

Do loisgeadh meis sa Mhuaidh

[Colm O Lochlainn, 'Ár ar Ard na Riadh', *Éigse* 5, 149-155]

Ó Gnímh cc.

1 Do loiscceadh meis sa Mhuaidh:
a bhfad uaidh - anba an anbhuan -
lá m'uilcsi nírbh fhosgadh damh -
mo losgadh d'uiscce is iongnadh.

2 Ar ccur chaor ttuaithfeal tairrsi
d'uiscce fhuar don abhoinnsi,
mar budh uisce agus é ar goil
rom thuitsi agus mé ar marthoin.

3 In tráth do bhí ag báthadh chóigh
'n-a tuinn mhir budh mó ttormáin,
budh mó tteinn, budh treisi sriobh,
meisi san linn do loiscceadh.

4 Fada an Mhuaidh: do loiscc an lionn
ar thulchaibh tuaisccirt Éirionn
mná bréidgheala - buan an crádh - ,
's a héigneadha fuar fallán.

5 Dul d'anfadadh in mhara a méid,
sriobh mo losccaíd dá leithéid,
buain srothbhuinne sléibhe riom,
rothruime as déine dílionn.

6 In leis do loisceadh meis
airde a fras a fuairise,
tonn do bhí dá geileas għlan,
an ní as leigheas dár loscadh.

7 Do loisc lionn [mhór] an tuile
sinn ar n-oighidh énduine,
ar bhfosccadh ar ghoimh na nGall,
ar losgadh, ar ndoigh Domhnall.

8 Ar mbás síorruidhe is sinn beo,
ar ndíothladh uile d'eincheo,
teacht fan Domhnall Ghormsa ar għuini,
ar bhfonnsa comdhonn cumhduigh.

9 Ar n-áitiogħadħ tiré ar ttreoir,
ar sciath eadrána ar aindeoin,
ar ndíoboirtne a-nos a nimh,

ar líogfhoircli ar ndos díttin.

10 Cloch [mhó]r gé théid 'n-a tarrsa,
flíuchaidh fraoch na habhanna -
leith[ne li]nn Mhuaidhe [ná] in mhuir -
ar ngruaidhe is inn a n-Ulltaibh.

11 Dom s[haora]dh ar an Muaidh mir
ní díon dúinn ard tar íslibh;
[tug a] fearg iomluaignil oirn
ar thiormghuaillibh Lathoirn.

12 Do fhliuchadh an Mhuaidh misi
suil táinig a tuilisi;
ar ndul dí ar druim a coradh
sí dá tuinn dom thiormughadh.

13 Líonadh abhann d'fhearthain truim
dá ttáinic tuitim Domhnuill;
[do líon] 'n-a tiormach cumhadh
síon mhionshruth do mheadughadh.

14 Ní hionand ind 's na haibhne
giodh ionand ar n-adhbhairne
ón dílind as lán gach linn
's a-tám thírim dá tuitim.

15 Níor bheag d'Ulltachoibh re [a] n-ucht
sruth as é a cCúigeadh Chonnacht,
dá ccosnamh ar cloinn Domhnaill,
ag buing m'osnadhbh [n-]éagcomhlainn.

16 Croidhe iaroinn a n-am chatha
reacht liom go hécht ardfhlatha;
cloch ó ghormmuir thécht fan ttuind
congmhaidh ar n-éacht san abhoinn.

17 Meinic m'aigneadh dá fhéchain
mar Mhaol-umha a n-ainfhéachain;
beirt ghloine fan Muaidh misi:
mo chroidhe uaim inntisi.

18 Ionmhuin tiar taisi Domhnall,
fuath liom a áit égcomhloinn;
ar ó nDuach a-tám don tuinn;
mo ghrádh is m'fhuath don abhoinn.

19 Meisi am dhalta ar Dhomhnall Gorm,
mo leag lóghmhar é, m'órchorn;

croidhe mo cholla a chroidhe;
croidhe í Cholla ar ccroidhine.

20 Ó nár bhуanaigh Dia Domhnall/
mairg fhuair dá íoc anbhforlann
mar fhuair mé miodh a bhuabhall
nó fhuair é d'fhior énghualann.

21 Do ríoghroidh chródha Chláir Rois
a ndiaigh Dhomhnaill mheic Shémois
ní léir linn sósar nó sean;
sinn dá lósan do loisceadh. Do loisceadh